

ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI
MINISTRY OF EDUCATION
UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI ¹⁾
University of Bucharest
SUPLIMENT LA DIPLOMĂ
DIPLOMA SUPPLEMENT

²⁾ Acest supliment însoțește
 diploma cu seria _____ nr. _____
This supplement is for diploma
series _____ *no.* _____

1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI

INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

Numele de familie la naștere <i>Family name(s) at birth</i>		Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) <i>Family name(s) (after marriage) (if applicable)</i>	
1.1a		1.1b	
Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui/mamei <i>Initial(s) of father's/ mother's first name(s)</i>		Prenumele <i>First name(s)</i>	
1.2a		1.2b	
Data nașterii (anul/luna/ziua) <i>Date of birth (year/month/day)</i>		Locul nașterii (localitatea, județul/sectorul, țara) <i>Place of birth</i>	
1.3a		1.3b	
Numărul matricol <i>Student enrollment number</i>	Codul numeric personal (CNP) <i>Personal identification number</i>	Anul înmatriculării <i>Year of enrollment</i>	
1.4	-/2017	1.5	2017

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA

INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

Denumirea calificării și (dacă este cazul) titlul acordat (după promovarea examenului de finalizare a studiilor) <i>Name of qualification and (if applicable) title awarded (after passing the final examination)</i>	
2.1 TRADUCERE ȘI INTERPRETARE (ENGLEZĂ; FRANCEZĂ; GERMANĂ; ITALIANĂ; SPANIOLĂ; RUSĂ), LICENȚIAT LIMBI MODERNE APLICATE <i>TRANSLATION AND INTERPRETATION (ENGLISH; FRENCH; GERMAN; ITALIAN; SPANISH; RUSSIAN), B.A. IN APPLIED MODERN LANGUAGES</i>	
Domeniul de studii <i>Field of study</i>	Programul de studii <i>Programme of study</i>
2.2a LIMBI MODERNE APLICATE <i>APPLIED MODERN LANGUAGES</i>	2.2b TRADUCERE ȘI INTERPRETARE (ENGLEZĂ; FRANCEZĂ; GERMANĂ; ITALIANĂ; SPANIOLĂ; RUSĂ) <i>TRANSLATION AND INTERPRETATION (ENGLISH; FRENCH; GERMAN; ITALIAN; SPANISH; RUSSIAN)</i>
Numele și statutul instituției de învățământ superior care eliberează diploma (în limba română) <i>Name and status of awarding institution</i>	Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor <i>Faculty administering the final examination</i>
2.3a UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI Universitate Publică Acreditată <i>UNIVERSITY OF BUCHAREST</i> <i>ACCREDITED PUBLIC UNIVERSITY</i>	2.3b FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE <i>FACULTY OF FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURES</i>
Numele și statutul instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română) <i>Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)</i>	Facultatea care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3b) <i>Faculty administering studies (if different from 2.3b)</i>
2.4a -	2.4b -
Limba (limbile) de studiu / examinare <i>Language(s) of instruction / examination</i>	
2.5 ENGLEZĂ/ ENGLISH GERMANĂ/ GERMAN	

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII
INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării <i>Level of qualification</i>	Durata oficială a programului de studii și numărul de credite de studii transferabile (conform ECTS/SECT) <i>Official length of the programme of study and number of ECTS/SECT credits</i>
3.1 LICENȚĂ 6 CEC <i>BACHELOR – EQF LEVEL 6</i>	3.2 3 ANI, 180 SECT <i>3 YEARS, 180 ECTS</i>

3.3 **EXAMEN SCRIS**
WRITTEN EXAM

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBTINUTE
INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învățământ

Mode of study

4.1 **ÎNVĂȚĂMÂNT CU FRECVENȚĂ**
FULL TIME

Rezultatele învățării asigurate prin programul de studii

Learning outcomes of the study programme

4.2 **I. COMPETENȚE PROFESIONALE**

Cunoștințe (dimensiunea cognitivă):

1. Cunoașterea, înțelegerea conceptelor, teoriilor și metodelor de bază ale domeniului și ale ariei de specializare; utilizarea lor adecvată în comunicarea profesională.

2. Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte etc. asociate domeniului.

Abilități (dimensiunea funcțional-acțională):

3. Aplicarea unor principii și metode de bază pentru rezolvarea de probleme / situații bine definite, tipice domeniului în condiții de asistență calificată.

4. Utilizarea adecvată de criterii și metode standard de evaluare pentru a aprecia calitatea, meritele și limitele unor procese, programe, proiecte, concepte, metode și teorii.

5. Elaborarea de proiecte profesionale cu utilizarea unor principii și metode consacrate în domeniu.

II. COMPETENȚE TRANSVERSALE

Competențe de rol:

6. Executarea responsabilă a sarcinilor profesionale în condiții de autonomie restrânsă și asistență calificată.

7. Familiarizarea cu rolurile și activitățile specifice muncii în echipă și distribuirea de sarcini pentru nivelurile subordonate.

Competențe de dezvoltare personală și profesională:

8. Conștientizarea nevoii de formare continuă; utilizarea eficientă a resurselor și tehnicilor de învățare pentru dezvoltarea personală și profesională.

I. PROFESSIONAL COMPETENCES

Knowledge (the cognitive dimension):

1. Knowledge and understanding of basic concepts, theories and methods of the field of study and area of specialisation; their proper use in professional communication.

2. Use of basic knowledge to explain and interpret various types of concepts, situations, processes, projects, etc. related to the field of study.

Skills (the functional-action dimension):

3. Use of basic principles and methods to solve well-defined problems/situations typical of the field of study, under qualified assistance.

4. Proper use of standard assessment criteria and methods to appraise the quality, merits and limitations of processes, programmes, projects, concepts, methods and theories.

5. Development of professional projects using established principles and methods within the field of study.

II. TRANSVERSAL COMPETENCES

Role competences:

6. Responsible performance of professional tasks in an autonomous manner under limited autonomy and qualified assistance.

7. Familiarisation with teamwork-specific roles and activities and distribution of tasks for subordinate levels.

Personal and professional development competences:

8. Awareness of the need for continued professional training; effective use of learning resources and techniques for personal and professional development.

Detalii privind programul absolvit, calificativele/notele/creditele ECTS/SECT obținute (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. **I-TI / 2017**)

*Programme details and the individual grades / marks / ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no. **I-TI / 2017**)*

4.3

Anul I (anul universitar 2017-2018) 1 st year of study (2017-2018 academic year)							
Nr. No	Denumirea disciplinei <i>Subject</i>	3) Total ore <i>Number of hours</i>		Nota/ Grade		Nr. credite <i>Number of ECTS/SECT credits</i>	
		C	S, LP, P	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem
1	Practica limbii engleze (E+E) <i>English Practice (E+E)</i>	-	168	10	10	6	4
2	Practica limbii germane (E+E) <i>German Practice (E+E)</i>	-	168	8	8	6	4
3	Structura limbii engleze (E+E) <i>English Language Structure (E+E)</i>	56	28	9	10	5	5
4	Structura limbii germane (E+E) <i>German Language Structure (E+E)</i>	56	28	9	9	5	5
5	Civilizație engleză (V+V) <i>English Civilization (V+V)</i>	56	-	8	7	3	3
6	Civilizație germană (V+V) <i>German Civilization (V+V)</i>	56	-	10	9	3	3
7	Lexicologie engleză (E) <i>English Lexicology (E)</i>	14	14	-	10	-	2
8	Lexicologie germană (E) <i>German Lexicology (E)</i>	14	14	-	9	-	2
9	Limba a treia (V+V) <i>Third Language (V+V)</i>	-	56	10	8	2	2
10	Educație fizică (V+V) <i>Physical Education (V+V)</i>	28	56	10	10	1	1
Promovat cu media: ⁴⁾		9.11 (nouă 11%)		Total credite/ Total ECTS/SECT credits:		62	
Pass, average grade per academic year:		9.11 (nine 11%)					
Anul II (anul universitar 2018-2019) 2 nd year of study (2018-2019 academic year)							
Nr. No	Denumirea disciplinei <i>Subject</i>	3) Total ore <i>Number of hours</i>		Nota/ Grade		Nr. credite <i>Number of ECTS/SECT credits</i>	
		C	S, LP, P	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem
1	Practica limbii engleze (V+E) <i>English Practice (V+E)</i>	-	140	10	8	4	4
2	Practica limbii germane (V+E) <i>German Practice (V+E)</i>	-	140	8	6	4	4
3	Structura limbii engleze (E+E) <i>English Language Structure (E+E)</i>	56	28	6	9	5	5
4	Structura limbii germane (E+E) <i>German Language Structure (E+E)</i>	56	28	7	6	5	5
5	Limbaje specializate engleză (E+V) <i>Specialized Languages English (E+V)</i>	28	-	6	10	1	2
6	Limbaje specializate germană (E+V) <i>Specialized Languages German (E+V)</i>	28	-	5	6	2	1
7	Terminologie engleză (E+E) <i>English Terminology (E+E)</i>	28	28	9	9	2	2
8	Terminologie germană (E+E) <i>German Terminology (E+E)</i>	28	28	9	6	2	2
9	Teoria comunicării și practica interpretării (V+V) <i>Communication Theory and the Practice of Interpretation (V+V)</i>	28	56	8	7	3	3
10	Practică profesională (V+V) <i>Professional Practice (V+V)</i>	-	-	10	10	1	1
11	Limba a treia (V+V) <i>Third Language (V+V)</i>	-	28	5	10	1	1
Promovat cu media: ⁴⁾		7.72 (șapte 72%)		Total credite/ Total ECTS/SECT credits:		60	
Pass, average grade per academic year:		7.72 (seven 72%)					
Anul III (anul universitar 2019-2020) 3 rd year of study (2019-2020 academic year)							
Nr. No	Denumirea disciplinei <i>Subject</i>	3) Total ore <i>Number of hours</i>		Nota/ Grade		Nr. credite <i>Number of ECTS/SECT credits</i>	
		C	S, LP, P	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem
1	Practica limbii engleze (V+V) <i>English Practice (V+V)</i>	-	72	8	8	2	2

2	Practica limbii germane (V+V) <i>German Practice (V+V)</i>	-	72	8	6	2	1
3	Structura limbii engleze (E+E) <i>English Language Structure (E+E)</i>	48	24	7	10	5	5
4	Structura limbii germane (E+E) <i>German Language Structure (E+E)</i>	48	24	9	7	5	5
5	Limbaje specializate engleză (E+E) <i>Specialized Languages English (E+E)</i>	24	-	7	9	2	2
6	Limbaje specializate germană (E+E) <i>Specialized Languages German (E+E)</i>	24	-	5	7	2	2
7	Teoria și practica traducerii și a scrierii academice engleză (E) <i>Theory and Practice of Translation and of Academic Writing in English (E)</i>	14	28	8	-	3	-
8	Teoria și practica traducerii engleză (E) <i>Theory and Practice of Translation (English) (E)</i>	10	20	-	9	-	3
9	Teoria și practica traducerii și a scrierii academice germană (E) <i>Theory and Practice of Translation and of Academic Writing (German) (E)</i>	14	28	7	-	3	-
10	Teoria și practica traducerii germană (E) <i>Theory and Practice of Translation (German) (E)</i>	10	20	-	8	-	3
11	Teoria comunicării și practica interpretării engleză (V+V) <i>Communication Theory and the Practice of Interpretation English (V+V)</i>	-	48	8	5	2	2
12	Teoria comunicării și practica interpretării germană (V+V) <i>Communication Theory and the Practice of Interpretation German (V+V)</i>	-	48	7	5	2	2
13	Practică - portofolii de traduceri/glosare/interpretare engleză (V+V) <i>Practice - Translation Portfolios / Glossaries / Interpretation English (V+V)</i>	-	24	10	10	1	1
14	Practică-portofolii de traduceri/glosare/interpretare germană (V+V) <i>Practice - Translation Portfolios / Glossaries / Interpretation German (V+V)</i>	-	24	8	8	1	1
15	Practică de cercetare în vederea elaborării lucrării de licență (V) <i>Research Practice for Writing a BA Thesis (V)</i>	-	10	-	10	-	1
Promovat cu media: ⁴⁾ 7.76 (șapte 76%)							
<i>Pass, average grade per academic year: 7.76 (seven 76%)</i>							
				Total credite/ Total ECTS/SECT credits:			60

Promovat	DA	Media ⁵⁾ de promovare a anilor de studii:	8.19 (opt și 19%)	Total credite:	182
<i>Passed</i>	<i>YES</i>	Overall average grade:	8.19 (eight and 19%)	Total ECTS/SECT credits:	

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor

Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

- 4.4 **Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10.**
Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția 2020 domeniul de studii Limbi moderne aplicate, programul de studii Traducere și interpretare Engleză-Germană este 7.03, iar media maximă este 9.88, titularul fiind clasat pe locul 30 dintr-un total de 46 absolvenți.
Grades are integer numbers and given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5. The passing overall average grades for the class of 2020, field of study Applied Modern Languages, study programme in English - German Translation and Interpretation, are: lowest average 7.03 (out of 10) and highest average 9.88 (out of 10), the degree holder is ranked 30th out of 46 graduates.

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE *ADDITIONAL INFORMATION*

Informații suplimentare

Additional information

Mențiuni privind școlarizarea:

Observations regarding the period of study:

5.1

Alte surse pentru obținerea mai multor informații

Further information sources

Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Str. Edgar Quinet nr. 5–7, București, România
Tel. 021.314.89.65

Universitatea din București
Șos. Panduri nr. 90, București, România
Tel. 021.305.97.35; 021.305.46.58

Ministerul Educației
Str. G-ral Berthelot nr. 28–30, București, România
Tel. 021.405.62.00 // 021.405.63.00
Faculty of Foreign Languages and Literatures
5–7 Edgar Quinet Street, Bucharest, Romania
Tel. +4021.314.89.65

5.2

University of Bucharest
90 Panduri Road, Bucharest, Romania
Tel. +4021.305.97.35; +4021.305.46.58

Ministry of Education
28–30 G-ral Berthelot Street, Bucharest, Romania
Tel. +4021.405.62.00 // +4021.405.63.00

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul)

INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Posibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)

Access to further study (after passing the final examination)

6.1

STUDII UNIVERSITARE DE MASTERAT

MASTER STUDIES

Statutul profesional

Professional status

6.2

COD COR: 264301 / DENUMIRE COR: FILOLOG; COD COR: 264306 / DENUMIRE COR: TRADUCĂTOR (STUDII SUPERIOARE)

COR CODE: 264301 / COR OCCUPATIONAL TITLE: PHILOLOGIST; COR CODE: 264306 / COR OCCUPATIONAL TITLE: TRANSLATOR (POST SECONDARY EDUCATION)

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

	Funcția <i>Position</i>	Semnătura <i>Signature</i>		Funcția <i>Position</i>	Semnătura <i>Signature</i>
7.1	RECTOR <i>RECTOR</i>		7.2	Secretar șef universitate <i>University Registrar</i>	
7.3	DECAN <i>DEAN</i>		7.4	Secretar șef facultate <i>Faculty Registrar</i>	
⁶⁾ Nr. și data eliberării <i>No., dated.</i>			Ștampila sau sigiliul oficial <i>Official stamp or seal</i>		
7.5	Acest document conține un număr de 7 pagini. <i>This document consists of 7 pages.</i>		7.6	L.S.	

1) Denumirea instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.

1) *Name of institution administering studies and provided diploma supplement.*

2) Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.

2) *To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and diploma supplement.*

3) Se va menționa numărul total de ore, din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P); etc.

3) *It shall be mentioned the total hours of which total hours for courses (C), seminars (S), practical courses (LP), projects (P).*

4) Media anuală, cu două zecimale, fără rotunjire.

4) *Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.*

5) Media generală, cu două zecimale, fără rotunjire.

5) *Overall average grade with two decimals and without rounding off.*

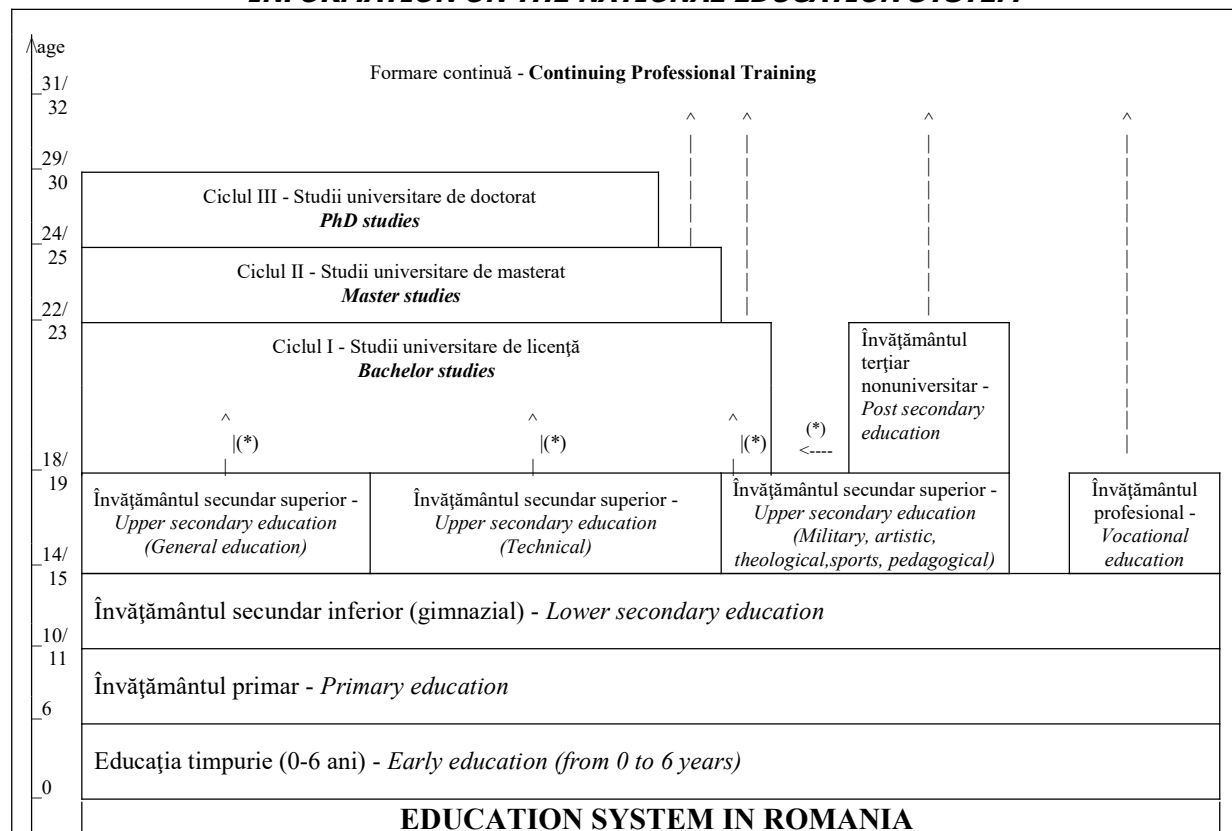
6) Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.

6) *To be filled in by the institution administering studies.*

Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față/verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.

Diploma supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR Overview of the national higher education system

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).
Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180 - 240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).
Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180-240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de master (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.
Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60-120 credit points, calculated in accordance with European Credit Transfer System (ECTS), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină - 360 de ECTS/SECT, Stomatologie - 360 de ECTS/SECT, Farmacie - 300 ECTS/SECT, Medicină Veterinară - 360 ECTS/SECT, Arhitectură - 360 ECTS/SECT).
For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full time programme of study, thus diplomas are recognized as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT, Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine - 360 ECTS/SECT, Architecture - 360 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.
PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).
The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.
University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.
Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

(*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011
According to Law no. 1/2011